

Florian STAUBER

contact@stauber-translations.com

www.stauber-translations.com

English & Japanese to French Translator / Proofreader



A native speaker of French, I was born in Lausanne, Switzerland. I majored in Japanese Studies and Computational Linguistics.

Passionate about all things Japanese with a focus on language, I lived and worked in this country from 2005 to 2012.

Since 2012, I have been offering Japanese and English to French translation/proofreading services as a full-time freelancer, after gaining experience at an IT company and a document production office specializing in consumer electronics.

Language pairs

English to French (Variants: Swiss French, standard French)
Japanese to French

Services

Translation, Proofreading
Adaptation of French for France into French for Switzerland
Formatting and editing of document layout

Areas of Expertise

Engineering (technical sheets, instruction manuals, etc.)
Marketing (business presentations, flyers, surveys, etc.)

Other Working Areas

Medical (records/certificates), tourism
Legal (end-user agreements, etc.)
Resumes & certificates

Productivity

Translation: up to 2000 words / characters a day
Proofreading / Editing: up to 8000 words a day
* Rates and reference information available upon request.

Software

SDL Trados 2017 SR1, MemoQ 8.6
Microsoft Office 2013

Experience

- 2012 – Present**
Independent contractor
- Localization and proofreading of technical, marketing, medical and legal contents from English/Japanese into French*.
 - Correspondence in French, English, and Japanese.
- * Samples of my past projects can be viewed on my [ProZ profile](#)
- 2010 – 2012**
*Youth Engineering Co., Ltd
(Japan)*
- Translation/revision of instruction and maintenance manuals for Onkyo, Fuji-Xerox, Panasonic, etc.
 - Correspondence in Japanese and English.
- 2007 – 2009**
Natsume Co., Ltd (Japan)
- Management of iPhone projects using internal teams and external subcontractors.
 - Translation of video game production documents and interpretation using Japanese and English.
 - Proposals to foreign publishers with presentations and creation of marketing material.
- 2005 – 2007**
NOVA Group (Japan)
- French tuition for groups.
- 2004 – 2005**
*AllTheContent.com
(Switzerland)*
- Production of news contents about video games and IT using Japanese, English, and French resources.

Education & Certificates

- 1996 – 2003**
University of Geneva
- M.A. in Japanese Studies and Computational Linguistics
- 2001 – 2002**
Waseda University (Japan)
- Intensive Japanese Language Program
- 2009**
Osaka, Japan
- Japanese Language Proficiency Test (JLPT) level 1